



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87/1-T

Datum: 2. jul 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM II

U sastavu: sudija Kevin Parker, predsedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Melville Baird

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 2. jula 2009.

TUŽILAC

protiv

VLASTIMIRA ĐORĐEVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO DRUGOM PISMENOM ZAHTEVU TUŽIOCA ZA IZMENU
SPISKA DOKAZNIH PREDMETA NA OSNOVU PRAVILA 65^{ter}**

Tužilaštvo:

g. Chester Stamp
gđa Daniela Kravetz
g. Matthias Neuner

Branioци optuženih:

g. Dragoljub Đorđević
g. Veljko Đurđić

I. ČINJENIČNI KONTEKST

1. Ovo Pretresno veće (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za izmenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter (u vezi s dokumentima dobijenim na osnovu ZZP br. 1755 i 1766) s Dodatkom A", koji je Tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) podnelo 4. juna 2009. godine (u daljem tekstu: Zahtev) i kojim traži odobrenje da doda 60 dokumenata na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.

2. Vlastimir Đorđević je odgovorio na Zahtev 18. juna 2009. godine (u daljem tekstu: Odgovor)¹. Dana 26. juna 2009. godine, tužilaštvo je zatražilo odobrenje da podnese repliku kao što je izneto u podnesku (u daljem tekstu: Replika).² Veće napominje da je Replika podneta sa jednim danom zakašnjenja, ali će je uzeti u obzir kao validno podnetu.

3. Tužilaštvo je podnelo svoj Pretpretresni podnesak 1. septembra 2008. godine, zajedno sa, između ostalog, spiskom dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter Pravilnika o postupku i dokazima.³ Suđenje u ovom predmetu započelo je 27. januara 2009. godine.

II. PODNESCI STRANA U POSTUPKU

4. Tužilaštvo traži da se na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda 60 dokumenata koje je ono grupisalo u sedam kategorija na osnovu relevantnosti koju im

¹ *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, "Odgovor Vlastimira Đorđevića na Zahtev tužilaštva za izmenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter (predmet: dokumenti dobijeni na osnovu ZZP br. 1755 i 1766) s Dodatkom A", 18. juni 2009. godine.

² *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, "Molba tužilaštva za odobrenje da podnese repliku na Odgovor odbrane (u vezi s dokumentima dobijenim na osnovu ZZP br. 1755 i 1766)", 26. juni 2009. godine.

³ *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, "Podnesci tužilaštva na osnovu pravila 65ter(E) s poverljivim Dodatkom I, Dodatkom II i Dodatkom III", 1. septembar 2008. godine (u daljem tekstu: Pretpretresni podnesak).

je pripisalo u odnosu na navode u predmetu.⁴ Ono tvrdi da je te dokumente dobilo tokom januara i februara 2009. godine na osnovu Zahteva za pomoć (u daljem tekstu: ZZP) br. 1755 i 1756 koje je uputila Srbiji novembra 2008. godine.⁵ Nakon što je dobilo te dokumente, ono kaže da je "preduzelo potrebne korake da ih prevede i analizira kako bi se utvrdio njihov potencijalni značaj" za ovo suđenje.⁶ Prema tužilaštvu, ti dokumenti su *prima facie* relevantni za predmet i biće od znatne pomoći Veću.⁷ Tužilaštvo dalje tvrdi da su svi dokumenti obelodanjeni Vlastimiru Đorđeviću 21. maja 2009. godine⁸ i da pravima optuženog u pripremi njegove odbrane neće biti naneta šteta, pošto su dokumenti konsistentni s navodima i dokazima koje je do sada iznelo tužilaštvo.⁹ Tužilaštvo tvrdi da bi u ovim okolnostima, bilo u interesu pravde da se odobri dodavanje dokumenata na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.¹⁰

5. U svom Odgovoru, Vlastimir Đorđević (u daljem tekstu: odbrana) tvrdi da tužilaštvo nije iznelo valjane razloge zašto su ta dva ZZP-a podneta u tako kasnoj fazi pretpretresnog postupka, to jest novembra 2008. godine. On tvrdi da je u vreme prvobitnog podnošenja spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter tužilaštvo imalo pet godina od prvobitne optužnice i gotovo celu godinu od kada je Vlastimir Đorđević u pritvoru čekajući na suđenje da podnese te zahteve.¹¹ Odbrana ne prihvata objašnjenje tužilaštva izneto u Zahtevu da je odlaganje u dostavljanju dokumenata odbrani, tj. 21. maja 2009. godine, rezultat prevođenja i potrebe analize, dokumenata kako bi se utvrdila njihova relevantnost.¹² U tom pogledu, odbrana kaže da u trenutku podnošenja Odgovora, 35 od predloženih 60 dokumenata još nije bilo prevedeno.¹³ Takođe, odbrana tvrdi da je izgubila mogućnost da razmotri ta dokumenta sa svedocima koji su već svedočili na suđenju i da će, ukoliko oni budu dodati spisku na osnovu pravila

⁴ Zahtev, par. 1. 10.

⁵ Zahtev, par. 4-7.

⁶ Zahtev, par. 7.

⁷ Zahtev, par. 3, 10.

⁸ Zahtev, par. 9, 11,

⁹ Zahtev, par. 3,11.

¹⁰ Zahtev, par. 3.

¹¹ Odgovor, par. 7, 8.

¹² Odgovor, par 10.

¹³ Odgovor par. 10.

65ter, to ugroziti pripremu teze odbrane.¹⁴ Konačno, on tvrdi da nekim od predloženih brojeva na osnovu pravila 65ter nedostaje autentičnost, pošto nemaju svojeručni potpis ili "štambilj sa potpisom" i da stoga nisu dovoljno pouzdani za dodavanje na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.¹⁵ On tvrdi da, ukoliko se Zahtev prihvati u bilo kom svom delu, tužilaštvo treba obavezati da te dokumente uvrsti u spis preko odgovarajućeg svedoka koji može potvrditi njihovu autentičnost i pouzdanost.¹⁶

6. U svojoj Replici, tužilaštvo kaže da, nasuprot tvrdnji odbrane da je ono zatražilo predložene dokumente tek novembra 1998. godine, ti ZZP-i u stvari predstavljaju *dodatne* zahteve za informacijama od Vlade Srbije koje nisu dobijene na osnovu ranijih zahteva.¹⁷ U vezi s procenom relevantnosti dokumenata za koje još uvek ne postoji zvanični prevod, tužilaštvo kaže da je imalo pomoć prevodioca na *ad hoc* osnovi kako bi se stekao uvid u njihovu relevantnost.¹⁸ Pored toga, u vezi sa zabrinutošću odbrane u vezi s autentičnošću nekih od predloženih dokumenata, tužilaštvo tvrdi da će se pozabaviti autentičnošću i pouzdanošću tih dokumenata tokom suđenja i da nije obavezno da to učini u ovom trenutku.¹⁹ Na kraju, ono tvrdi da je način na koji će tužilaštvo predočiti svoje dokaze prerogativ tužilaštva, stavljajući primedbu na tvrdnju odbrane da svaki od predloženih dokumenata treba da bude uveden preko nekog konkretnog svedoka.²⁰

III. PRIMENJIVO PRAVO

7. Na osnovu pravila 65ter (E)(ii), tužilaštvo je obavezno, između ostalog, da podnese s spisak dokaznih predmeta koje [ono] namerava da predloži tokom izvođenja svojih dokaza. Svrha spiska na osnovu pravila 65ter je da se odbrana obavesti o nameri tužilaštva da se pozove na određeni dokument tokom suđenja, što će joj omogućiti da shodno tome pripremi svoju tezu. Veće može, ukoliko se uveri da je to u interesu pravde,

¹⁴ Odgovor, par. 11.

¹⁵ Odgovor, par. 12, 13. Konkretni dokumenti o kojima govori Vlastimir Đorđević u tom smislu su sledeći brojevi predloženi na osnovu pravila 65ter: 05252-05264, 05270, 05279, 05280, 05290, 05299, 05308, 05311 i 05319 a on za njih tvrdi da nemaju svojeručni potpis, kako bi trebalo da bude i brojevi predloženi na osnovu pravila 65ter 05277 i 05278, a to su teleksi na kojima nema "štambilja s potpisom", kako bi trebalo da bude.

¹⁶ Odgovor, par. 14.

¹⁷ Replika, par. 5.

¹⁸ Replika, par. 6.

¹⁹ Replika, par. 7, 8.

²⁰ Replika, par. 10.

odobriti zahtev za izmenu spiska dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter.²¹ Ono se pritom mora uveriti da su izneti valjani razlozi za izmenu spiska, da je materijal za koji se traži da bude dodat *prima facie* relevantan i da ima dokaznu vrednost u odnosu na navode iz Optužnice i da optuženi nije nepravedno oštećen dodavanjem dokumenata, imajući na umu obavezu tužilaštva da iznese raspoložive dokaze kako bi dokazalo svoju tezu.²² U tom smislu, Veće podseća da strani u postupku neće biti dato odobrenje da doda dokumente koji su očigledno irelevantni za njen spisak na osnovu pravila 65ter.²³ Veće takođe podseća da postoji razlika između uvrščivanja nekog dokumenta u spis kao dokaznog predmeta i njegovog uključivanja na spisak predloženih dokaznih predmeta tužilaštva podnet na osnovu pravila 65ter Pravilnika. Prihvatljivost tih dokumenata, ukoliko i kada ih tužilaštvo podnese tokom suđenja, podležaće pravilima za prihvatanje dokaza kako ih primenjuje Međunarodni sud.

IV. DISKUSIJA

8. Kao preliminarno pitanje, Veće napominje da je prevođenje na engleski jezik više od polovine dokumenata koje tužilaštvo predlaže za dodavanje na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter izgleda i dalje u toku.²⁴ Ono će doneti odluku o dodavanju tih dokumenata na spisak na osnovu pravila 65ter tek kada primi i pregleda njihove prevode.

²¹ *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.1, "Odluka po žalbama na odluku o prihvatanju materijala u vezi s Borovčaninovim ispitivanjem", 14. decembar 2007. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog veća u predmetu *Popović*), par. 37; Vidi takođe: *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, "Odluka o prihvatljivosti razgovora s Borovčaninom i izmjenama i dopunama spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", 25. oktobar 2007. godine (u daljem tekstu: Odluka Pretresnog veća u predmetu *Popović*), par. 18; Vidi takođe: *Tužilac protiv Milana Lukića i Sredoja Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, "Odluka po Zahtjevu tužioca da izmijeni spisak dokaznih predmeta", 19. avgust 2008. godine, par. 3.

²² Odluka Žalbenog veća u predmetu *Popović*, par. 37. Vidi takođe: Odluka Pretresnog veća u predmetu *Popović*, par. 18; *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-PT, 14. februar 2008. godine, par. 17; *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*, predmet br. IT-03-69-PT, "Odluka po petom, šestom, sedmom i osmom zahtevu tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", 24. april 2009. godine, par. 5.

²³ *Tužilac protiv Boškskog i Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-T, "Odluka o šestom i sedmom zahtevu tužilaštva za odobrenje da doda dokazne predmete na svoj Prvi izmenjeni spisak dokaznih predmeta", 14. novembar 2007. godine, par. 5.

²⁴ Ti brojevi na osnovu pravila 65ter su sledeći: 05262-05266, 05268, 05270, 05271, 05273-05275, 05279-05289, 05291-05294, 05296, 05298, 05299, 05300, 05303, 05304, 05311, 05313, 05318, ukupno 35 dokumenata.

9. Takođe, napominje se da je nekoliko predloženih dokumenata uključeno u jednu ili više kategorija identifikovanih od strane tužilaštva s obzirom na potencijalnu relevantnost predloženih dokumenata. Tamo gde je jedan dokument naveden u nekoliko kategorija, Veće će razmotriti relevantnost u odnosu na prvu kategoriju na osnovu koje tužilaštvo tvrdi da je taj dokument relevantan.

10. Tužilaštvo tvrdi da su dokumenti u Kategoriji I relevantni za ulogu Vlastimira Đorđevića u raspoređivanju pripadnika MUP na Kosovu tokom 1998. i 1999. godine.²⁵ Dokumenti za koje je dostupan prevod na engleski u Kategoriji I imaju sledeće predložene brojeve na osnovu pravila 65ter: 05276, 05297, 05305-05308, 05310, 05312, 05314. To su depeše koji je poslao Resor javne bezbednosti Ministarstva unutrašnjih poslova (u daljem tekstu: MUP) Republike Srbije krajem 1998. i početkom 1999. godine, a koje je potpisao Vlastimir Đorđević,²⁶ i uglavnom se odnose na raspoređivanje odreda PJP širom Kosova tokom tog vremenskog perioda.

11. Druga kategorija dokumenata, tvrdi tužilaštvo, relevantna je za utvrđivanje sistema komunikacije štaba MUP na Kosovu i optuženog.²⁷ Dokumenti za koje je dostupan prevod na engleski u Kategoriji 2, a koji već nisu navedeni u Kategoriji I, jesu oni s predloženim brojevima na osnovu pravila 65ter 05309 i 05316.²⁸ To su depeše od 15. januara 1999. godine i 12. aprila 1999. godine, koje je potpisao Vlastimir Đorđević i koje su upućene, između ostalog, štabu MUP-a u Prištini, raznim sekretarijatima unutrašnjih poslova (u daljem tekstu: SUP) na Kosovu, Upravi kriminalističke policije, Upravi saobraćajne policije i Upravi granične policije.

12. Prema navodima tužilaštva, treća kategorija dokumenata za koje ono traži da se dodaju na spisak na osnovu pravila 65ter odnosi se na nivo kontrole koju je optuženi imao nad događajima na Kosovu ili ukazuju na njegovo znanje o tim događajima.²⁹ Dokumenti s dostupnim prevodima na engleski u Kategoriji 3, a koji nisu navedeni u

²⁵ Zahtev, par. 10, Kategorija I.

²⁶ Veće napominje da original predloženog broja na osnovu pravila 65ter 05308 ne nosi svojeručni potpis Vlastimira Đorđevića već samo njegovo odštampano ime.

²⁷ Zahtev, par. 10, Kategorija 2.

²⁸ Dokumenti u Kategoriji 2 za koje postoji prevod na engleski i koji su takođe uključeni u Kategoriju 1 su dokumenti s predloženim brojevima na osnovu pravila 65ter 05305-053011, 05314.

²⁹ Zahtev, par. 10, Kategorija 3.

prethodne dve kategorije, imaju sledeće predložene brojeve na osnovu pravila 65ter: 05277, 05302, 05315, 05317, 05319 do 05321.³⁰ Predloženi broj na osnovu pravila 65ter 05277 je depeša od 14. marta 1999. godine komandi PJP-a u Beogradu, komandantu MUP-a u Prištini i načelniku SUP-a Leskovac, koji sadrži predlog za disciplinski postupak protiv dvojice policajaca koji su konzumirali alkohol i fizički nasrnuli jedan na drugog.³¹ Dokumenti s predloženim brojevima na osnovu pravila 65ter 05302 i 05315 su depeše od 18. septembra 1998. godine, odnosno 22. marta 1999. godine, potpisane od strane Vlastimira Đorđevića i upućene jednom broju organa na Kosovu, između kojih su, na primer, štab MUP-a u Prištini, razni SUP-ovi, organi unutrašnjih poslova. i Uprava kriminalističke policije. Oni se, uopšteno rečeno, odnose na potrebu pojačavanja mera za sprečavanje terorističkih napada od strane albanskih terorističkih "bandi" na Kosovu. Predloženi broj na osnovu pravila 65ter 05317 je takođe depeša od 12. juna 1999. godine, koju je potpisao Vlastimir Đorđević i koja se odnosi na povlačenje pripadnika MUP-a sa Kosova i sadrži detalje o tome kako to treba obaviti. Na kraju, dokumenti s predloženim brojevima na osnovu pravila 65ter 05319 i 05321 su depeše upućene brojnim organima na Kosovu, s datumima 1. maj 1999. godine, odnosno 31. avgust 1999. godine, koje je potpisao Vlastimir Đorđević³² i koji se, uopšteno govoreći, odnose na demobilizaciju i nadoknadu troškova pripadnicima rezervnih snaga MUP-a koji su bili angažovani na Kosovu.

13. U Kategoriji 4 se navode dokumenti koja se, kako tvrdi tužilaštvo, odnose na funkcionisanje komandnog sistema MUP-a.³³ U Kategoriji 4, Veće je pregledalo četiri dokumenta koji su dostupni na engleskom a koji nisu nabrojani ni u jednoj od prethodnih kategorija.³⁴ To su sledeći predloženi brojevi na osnovu pravila 65ter: 05269, 05272, 05278, 05290. Prva tri predložena dokumenta su depeše raznih SUP-ova u užoj Srbiji od

³⁰ Dokumenti u Kategoriji 3 za koje postoji prevod na engleski i koji su uključeni u Kategoriju 2 imaju predložene brojeve na osnovu pravila 65ter 05309 i 05316.

³¹ Veće napominje da, mada original dokumenta nema "štambilj s potpisom", u desnom gornjem uglu prevoda na engleski ovog dokumenta se izgleda navodi da depeša potiče, između ostalog, od načelnika Resora javne bezbednosti.

³² Veće napominje da original dokumenta s predloženim brojem na osnovu pravila 65ter 05319 ne sadrži svojeručni potpis Vlastimira Đorđevića već samo njegovo odštampano ime.

³³ Zahtev, par. 10, Kategorija 4.

³⁴ Dokumenti u Kategoriji 4 za koje postoji prevod na engleskom i koji su uključeni u kategorije 1, 2 ili 3 nose predložene brojeve na osnovu pravila 65ter 05279, 05316, 05317 i 05320.

marta 1999. godine. Dok predloženi brojevi na osnovu pravila 05269 i 05272 imaju potpis načelnika odgovarajućih SUP-ova, dokument 05278 ne sadrži potpis. Te tri depeše odnose se na upućivanje odreda PJP u SUP Prizren na Kosovu. Predloženi broj na osnovu pravila 65ter 05290 je telegram od 10. februara 1999. godine iz SUP-a Pančevo Upravi policije MUP-a u Beogradu s odštampanim potpisom Dragana Terzića, načelnika Sekretarijata, i odnosi se na raspoređivanje 12 "radnika" iz SUP-a Pančevo u Komandu 23. odreda PJP u Đakovici, na Kosovu, radi izvršavanja "specijalnih zadataka".

14. Peta kategorija dokumenata predloženih od strane tužilaštva za dodavanje na spisak na osnovu pravila 65ter je relevantna, tvrdi tužilaštvo, jer se odnosi na disciplinski sistem MUP-a u periodu na koji se odnosi Optužnica i/ili na konkretna ovlašćenja koja je imao optuženi u vezi s disciplinskim merama.³⁵ U Kategoriji 5, samo dva od šest navedenih dokumenata su prevedena na engleski jezik. Oni nisu bili uključeni ni u jednu od prethodnih kategorija i imaju predložene brojeve na osnovu pravila 65ter 05295 i 05301. Predloženi broj na osnovu pravila 65ter 05295 je depeša od 18. marta 1999. godine koju je potpisao načelnik SUP-a Bor, pukovnik Časlav Golubović. Ona je upućena Upravi policije MUP-a u Beogradu i, uopšteno govoreći, odnosi se na disciplinske mere protiv mlađeg vodnika koji je odbio da izvrši naređenje da bude upućen na Kosovo radi izvršavanja "specijalnih zadataka". Predloženi broj na osnovu pravila 65ter 05301 je depeša od 14. avgusta 1998. godine, koju je potpisao Vlastimir Đorđević i koja je upućena dekanu Policijske akademije, direktorima Visoke škole unutrašnjih poslova i Srednje škole unutrašnjih poslova. Razmatra se utvrđivanje disciplinske odgovornosti i suspendovanje iz Ministarstva pripadnika Ministarstva koji zloupotrebe pravo odsustvovanja s posla ili na drugi način izbegavaju sprovođenje "specijalnih zadataka" na Kosovu.

15. Tužilaštvo tvrdi da se šesta kategorija dokumenata odnosi na kontrolu i ovlašćenja koja je optuženi imao nad regrutovanjem i raspoređivanjem rezervista MUP-a.³⁶ Dokumenti nabrojani u Kategoriji 6 su takođe nabrojani i u Kategoriji 3. To su brojevi predloženi na osnovu pravila 65ter 05319 i 05321.

³⁵ Zahtev, par. 10, Kategorija 5.

³⁶ Zahtev, par. 10, Kategorija 6.

16. Poslednja kategorija dokumenata za koje tužilaštvo traži da se dodaju na spisak na osnovu pravila 65ter je Kategorija 7, na osnovu toga što su oni relevantni za raspoređivanje pripadnika MUP-a na Kosovo od strane drugih pojedinaca, a ne optuženog.³⁷ Samo dva dokumenta koja su navedena u Kategoriji 7 zasad imaju prevod na engleski a nisu navedena u prethodnim kategorijama.³⁸ Tu su dokumenti sa sledećim predloženim brojevima na osnovu pravila 65ter: 05261 i 05297. Broj predložen na osnovu pravila 65ter 05261 je telegram od 20. jula 1998. godine, koji je potpisao načelnik SUP-a Užice Đ. Kerić, upućen Upravi policije MUP-a u Beogradu u vezi s mobilizacijom ukupno 76 pripadnika PJP-a na Kosovo, 20. jula 1998. godine. Predloženi broj na osnovu pravila 65ter 05297 je depeša od 23. februara 1999. godine, koju je potpisao načelnik SUP-a Bor, pukovnik Časlav Golubović, upućena Upravi policije u Beogradu u vezi sa slanjem 100 pripadnika PJP-a iz SUP-a Bor kao pomoć SUP-u Priština.

17. Veće je, nakon pregleda tih dokumenata, zaključilo da je tužilaštvo pokazalo njihovu *prima facie* relevantnost u odnosu na pitanja iz ovog predmeta. Imajući u vidu zabrinutost odbrane zbog toga što jedan broj dokumenata ne sadrži svojeručni potpis i što na nekoliko njih nedostaje "štambilj s potpisom",³⁹ Veće je pregledalo te dokumente. Ono je mišljenja da, s obzirom na to da je izvor dokumenta detaljno naveden u zaglavlju svakog od tih dokumenata, to što nedostaje potpis ili " štambilj s potpisom " nije prepreka dodavanju tih dokumenata na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter. Veće je mišljenja da su ovi dokumenti *prima facie* pouzdani, a odbrana će imati dodatnu priliku da iznese prigovore na njihovu pouzdanost ukoliko i kada ti dokumenti budu podneti kao dokazi na suđenju.

18. Što se tiče toga da li je od strane tužilaštva iznet valjan razlog za predloženo dodavanje dokumenata na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter u ovoj podmakloj fazi postupka, Veće podseća na obavezu tužilaštva na suđenju da predoči sve dostupne dokaze. Veće takođe ima u vidu nedostavljanje dokumenata od strane Vlade

³⁷ Zahtev, par. 10, Kategorije 6 i 7.

³⁸ Dokumenti u Kategoriji 7 za koje postoji prevod na engleski i koji su takođe uključeni u Kategoriju 4 jesu oni koji imaju sledeće brojeve predložene na osnovu pravila 65ter: 05269, 05272, 05278, 05290 i 05297.

³⁹ Vidi fusnotu 15 gore za konkretne predložene brojeve na osnovu pravila 65ter i Odgovor, par. 13.

Srbije u odgovor na ranije ZZP-ove tužilaštva. Stoga ono nema nikakvog razloga da sumnja da je tužilaštvo postupalo isključivo u dobroj veri da ove dokumente dostavi odbrani u što kraćem roku, nakon što su oni analizirani.

19. U vezi sa tvrdnjom odbrane da dodavanje predloženih dokumenata na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter u ovoj fazi postupka uskraćuje odbrani priliku da ih razmotri sa svedocima koji su već svedočili, Veće napominje da su većina svedoka koju su do sada svedočili svedoci o bazi zločina i da stoga ne bi bili najadekvatniji za razmatranje ovih dokumenata. Ukoliko odbrana i pored toga smatra da je pretrpela neku suštinsku štetu zbog toga da nije bila u mogućnosti da ispita nekog od prethodnih svedoka u vezi s bilo kojim od dokumenata predloženih na osnovu pravila 65ter, Veće može dati odobrenje da se takav svedok ponovo pozove. Veće je takođe mišljenja da, mada će biti izvesnog dodatnog pritiska na odbranu prilikom pregleda ovih dokumenata, ono ima u vidu da su dokumenti slične prirode već uvršteni u spis ovog suđenja, tako da predloženi dokumenti ne uvode novi element teze tužilaštva.

20. Imajući u vidu *prima facie* relevantnost predloženih dokumenata i u svetlu činjenice da Veće ne smatra da je optuženom naneta nepravedna šteta njihovim dodavanjem na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, Veće smatra da je u interesu pravde da dozvoli dodavanje tih dokumenata na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.

V. DISPOZITIV

21. Iz gorenavedenih razloga i u skladu s pravilom 65ter(E) Pravilnika, Veće

(i) **ODOBRAVA** tužilaštvu da podnese Repliku;

(ii) **ODGAĐA** odluku u vezi sa predloženim dokumentima za koje trenutno još nema prevoda na engleski jezik. To su dokumenti sa sledećim predloženim brojevima na osnovu pravila 65ter: 05262-05266, 05268, 05270, 05271, 05273-05275, 05279-05289, 05291-05294, 05296, 05298, 05299, 05300, 05303, 05304, 05311, 05313, 05318; i

(iii) **ODOBRAVA** Zahtev u odnosu na preostale dokumente; i

(iv) **NALAŽE** tužilaštvu da obavesti Veće kada engleski prevodi dokumenata nabrojanih u paragrafu (ii) ovog Dispozitiva budu dostupni na sistemu za elektronsko vođenje suđenja.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Kevin Parker,
predsedavajući

Dana 2. jula 2009.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]